



AFRISO

Mess-, Regel- und
Überwachungsgeräte
für Haustechnik,
Industrie und Umweltschutz

Lindenstraße 20
DE-74363 Güglingen

Telefon +497135 102-0
Service +497135 102-211
Telefax +497135 102-147

info@afriso.com
www.afriso.com



Betriebsanleitung

Kältemittelwaage SC 100



Copyright 2026 AFRISO-EURO-INDEX GmbH. Alle Rechte vorbehalten.



Vor Gebrauch lesen!



Alle Sicherheitshinweise beachten!



Für künftige Verwendung aufbewahren!

Inhaltsverzeichnis

1	Zu dieser Betriebsanleitung.....	3
1.1	Aufbau der Warnhinweise	3
1.2	Erklärung der Symbole und Auszeichnungen.....	3
2	Sicherheit.....	4
2.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	4
2.2	Vorhersehbare Fehlanwendung	4
2.3	Sichere Handhabung.....	4
2.4	Qualifikation des Personals.....	4
2.5	Kalibrierung / Justierung	4
2.6	Veränderungen am Produkt	5
2.7	Verwendung von Ersatzteilen und Zubehör	5
2.8	Haftungshinweise	5
3	Technische Daten.....	6
3.1	Mess- und Berechnungsgrößen	6
3.2	Spezifikationen	6
3.3	Zulassungen, Prüfungen und Konformitäten	6
4	Produktbeschreibung.....	7
5	Inbetriebnahme	8
5.1	Batterie	8
5.1.1	Batterien einlegen / wechseln	8
6	Betrieb	8
6.1	Wiegen	8
6.2	Befüllen / Entnehmen von Kältemittel	9
6.3	Überlastungserkennung	11
6.4	Batterieanzeige	11
6.5	Weitere Funktionen	11
7	Wartung	12
8	Störungen	12
9	Außerbetriebnahme und Entsorgung	12
10	Rücksendung.....	12
11	Gewährleistung.....	12



1 Zu dieser Betriebsanleitung

Diese Betriebsanleitung ist Teil des Produkts.

- ▶ Betriebsanleitung vor dem Gebrauch des Produkts lesen.
- ▶ Betriebsanleitung während der gesamten Lebensdauer des Produkts aufbewahren und zum Nachschlagen bereithalten.
- ▶ Betriebsanleitung an jeden nachfolgenden Besitzer oder Benutzer des Produkts weitergeben.

1.1 Aufbau der Warnhinweise

WARNWORT Hier stehen Art und Quelle der Gefahr.



- ▶ Hier stehen Maßnahmen zur Vermeidung der Gefahr.

Hier stehen die möglichen Auswirkungen der Gefahr

Warnhinweise gibt es in drei Stufen:

Warnwort	Bedeutung
WARNUNG	Möglicherweise drohende Gefahr! Bei Nichtbeachtung kann Tod oder schwere Körperverletzung folgen.

1.2 Erklärung der Symbole und Auszeichnungen

Symbol	Bedeutung
▶	Handlung mit einem Schritt
1.	Handlung mit mehreren Schritten
•	Aufzählung
Hervorhebung	Hervorhebung

2 Sicherheit

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Kältemittelwaage SC 100 ist ausschließlich für Wartungs- und Servicearbeiten an Kälteanlagen und Wärmepumpen geeignet.

Jede andere Verwendung als die in dieser Betriebsanleitung ausdrücklich gestattete Anwendung ist unzulässig. Die Messergebnisse dürfen nicht für gewerbliche Zwecke verwendet werden.

2.2 Vorhersehbare Fehlanwendung

Die Kältemittelwaage SC 100 darf insbesondere in folgenden Fällen nicht verwendet werden:

- Explosionsgefährdete Umgebung
Bei Betrieb in explosionsgefährdeten Bereichen kann Funkenbildung zu Verpuffungen, Brand oder Explosionen führen.
- Eine Verwendung im Anwendungsbereich der EU-Richtlinie 2014/31/EU, Kapitel 1, Artikel 1, Geltungsbereich a) – f)

2.3 Sichere Handhabung

HINWEIS



Unsachgemäße Handhabung

- ▶ Produkt vor Stößen schützen.
- ▶ Produkt nur in Innenräumen verwenden.
- ▶ Produkt vor Feuchtigkeit schützen.
- ▶ Produkt nicht mit aggressiven und brennbaren Reinigungs- und Lösungsmitteln lagern.

Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zu Sachschäden führen.

2.4 Qualifikation des Personals

Montage, Inbetriebnahme, Betrieb, Wartung, Außerbetriebnahme und Entsorgung dürfen nur von fachspezifisch qualifiziertem Personal durchgeführt werden, die den Inhalt dieser Betriebsanleitung und alle zum Produkt gehörenden Unterlagen kennen und verstehen.

2.5 Kalibrierung / Justierung

Das Produkt muss jährlich kalibriert werden. Justierungen dürfen nur vom Hersteller oder von ihm autorisierten Stellen vorgenommen werden.



2.6 **Veränderungen am Produkt**

Veränderungen am Produkt, die nicht in dieser Bedienungsanleitung beschrieben sind, können zu Fehlfunktionen führen und sind aus Zulassungs-, Funktions- und Gewährleistungsgründen verboten.

2.7 **Verwendung von Ersatzteilen und Zubehör**

Durch Verwendung nicht geeigneter Ersatz- und Zubehörteile kann das Produkt beschädigt werden.

► Nur Originalersatzteile und Zubehör des Herstellers verwenden.

2.8 **Haftungshinweise**

Für Schäden und Folgeschäden, die durch Nichtbeachten dieser Betriebsanleitung sowie Nichtbeachten der am Einsatzort des Produkts geltenden Bestimmungen, Normen und Sicherheitsvorschriften entstehen, übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung oder Gewährleistung.

Diese Betriebsanleitung ist urheberrechtlich geschützt und darf ausschließlich im rechtlich zulässigen Rahmen verwendet werden. Änderungen vorbehalten.

3 Technische Daten

3.1 Mess- und Berechnungsgrößen

Anzeige	Einheit
Gewicht	kg, oz, lbs

3.2 Spezifikationen

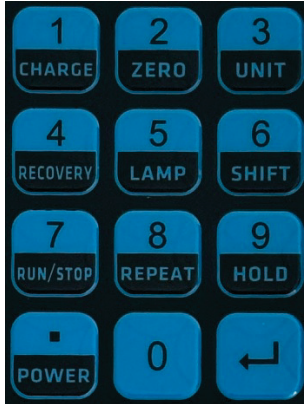
Parameter	Wert
Allgemeine Daten	
Abmessungen (H x B x T)	74 x 271 x 271 mm
Gewicht	3,3 kg
Werkstoff Gehäuse	Aluminiumlegierung
Schutzart	IP 40 EN 60529
Anzeige	LCD-Display
Batterien	5 x AAA Alkaline Batterien
Temperatureinsatzbereich	
Umgebung	-10 ... 40 °C
Lagerung	-15 ... 50 °C
Luftdruckeinsatzbereich	
Umgebung	500 hPa bis +2000 hPa
Luftfeuchtigkeitseinsatzbereich	
Umgebung	0 % ... 75 % rF
Gewichtsmessung	
Messbereich	0 ... 100 kg
Max. Abweichung	±0,5 % vom Messwert ±10 g
Auflösung	0,005 kg

3.3 Zulassungen, Prüfungen und Konformitäten

Die Konformität des Produkts mit den Anforderungen der EU-Richtlinien wird durch das CE-Zeichen am Schutzgehäuse bestätigt.

4 Produktbeschreibung

Die SC 100 ist eine Waage zum Befüllen von HLK- und Kälteanlagen, die mit einem Füllventil ausgestattet ist und für das Wiegen von Kältemitteln bis zu 100 kg ausgelegt ist.



1	CHARGE	Drücken, um die Füllmenge einzustellen
2	ZERO	Drücken, um die die Waage zu Nullen
3	UNIT	Drücken, um die Einheit zwischen kg, oz und lb umzuschalten
4	RECOVERY	Drücken, um die Entnahmemenge einzustellen
5	LAMP	Drücken, um für 10 Sekunden die Hintergrundbeleuchtung einzuschalten. Langes Drücken (>3 Sekunden), um die Hintergrundbeleuchtung für immer einzuschalten.
6	SHIFT	Keine Funktion, reserviert für zukünftige Optionen
7	RUN/STOP	Drücken, um das Befüll-Ventil zu öffnen oder zu schließen.
8	REPEAT	Drücken, um den letzten Befüll- oder Entnahmebefehl zu wiederholen
9	HOLD	Drücken, um das aktuelle Gewicht im Display festzuhalten.
.	POWER	Drücken, um die Waage ein- oder auszuschalten.
	 ENTER	Drücken, um die Einstellungen zu bestätigen. Nachdem der Füll-/Entnahmewert eingegeben ist, drücken, um in den Füll-/Entnahmemodus zu wechseln. Falls der Wert fehlerhaft ist, die Taste für 3 Sekunden lang gedrückt halten, um den Einstellungsmodus zu verlassen. Drücken während des Füll-/Entnahmemodus, um den Vorgang abubrechen und in den Wiegemodus zu wechseln.

5 Inbetriebnahme

5.1 Batterie

Das Produkt wird mit Batterien ausgeliefert

5.1.1 Batterien einlegen / wechseln

WARNING



► Gefahr eines elektrischen Schlags

Es besteht ein ernstes Risiko für Verletzungen des Benutzers und/oder eine Zerstörung des Messgeräts. Es besteht Explosionsgefahr, wenn die Batterien durch Batterien des falschen Typs ersetzt werden.

Die Nichtbeachtung dieser Vorsichtsmaßnahmen kann zum Tod, zu schweren Verletzungen oder zu Sachschäden führen.

Das Gerät ist ausgeschaltet.

1. Schraube zum Öffnen des Batteriefachs rausdrehen.
2. Batteriefach (Geräterückseite) per Schnappverschluss öffnen.
3. Batterien (5 x A AA Alkaline Batterie) einlegen bzw. tauschen.
Polung beachten!
4. Batteriefach schließen.

INFO

► Bei längerem Nichtgebrauch: Batterien entnehmen.

6 Betrieb

6.1 Wiegen

1. Kältemittelwaage aus der Transporttasche nehmen und die Waage auf einen festen, ebenen Untergrund stellen.
2. Die Fernbedienung von der Rückseite der Waage entnehmen.
3. Die POWER-Taste auf der Fernbedienung drücken.
- Warten Sie, bis der Selbsttest abgeschlossen ist und der Signalton ertönt.
4. Die UNIT-Taste drücken, um zwischen den Einheiten kg, oz und lb umzuschalten.
5. Die ZERO-Taste drücken, um die Anzeige auf Null zu setzen.
6. Die Kältemittelflasche mittig auf die Waage stellen und die Anzeige erneut auf Null setzen. Nun Kältemittel befüllen oder ent-

nehmen; anschließend zeigt das Display ausschließlich das Gewicht des befüllten oder entnommenen Kältemittels an.

7. Die HOLD-Taste drücken, um das aktuelle Gewicht zu fixieren; der angezeigte Wert bleibt unverändert.

6.2 Befüllen / Entnehmen von Kältemittel

1. Das weibliche Kabel des Luftfahrtsteckers am Ladeventil mit dem männlichen Kabel des Luftfahrtsteckers am Waagenkörper (beachten Sie die Kerbe am Stecker) verbinden.



2. Den Kältemittelschlauch gemäß der Pfeilrichtung am Ventil anschließen.
3. Befüllvorgang: Die Waage und das Ventil gemäß dem Anschlussschema anschließen:



4. Die CHARGE-Taste drücken, um die Befülleingabe zu öffnen. Den gewünschten Füllwert (in kg über Zifferntasten) eingeben und die ENTER-Taste drücken. Das Ventil öffnet sich. Wenn der eingestellte Füllwert erreicht ist, schließt das Ventil automatisch und ein Alarm ertönt. Eine beliebige Taste drücken, um den Alarm zu beenden.

INFO

- ▶ Falls der eingestellte Wert falsch ist, die ENTER-Taste erneut drücken, um den aktuellen Status zu verlassen und den Vorgang zu wiederholen.
- ▶ Wenn der Wert unter -0,2 kg fällt, liegt ein Fehler im Füllvorgang vor. Das Füllventil schließt automatisch, das OPEN-Symbol erlischt, die Befüllung ist beendet und die Waage kehrt in den normalen Wiegemodus zurück.

5. Entnahmevorgang: Die Waage und das Ventil gemäß dem Anschlussschema anschließen:



6. Die RECOVERY-Taste drücken, um die Entnahmeeingabe zu öffnen. Den gewünschten Entnahmewert (in kg über Zifferntasten) eingeben und die ENTER-Taste zur Bestätigung drücken. Das Ventil öffnet sich. Wenn der eingestellte Entnahmewert erreicht ist, schließt das Ventil automatisch und ein Alarm ertönt. Eine beliebige Taste drücken, um den Alarm zu beenden.

INFO

- ▶ Falls der eingestellte Wert falsch ist, die ENTER-Taste erneut drücken, um den aktuellen Status zu verlassen und den Vorgang zu wiederholen.
- ▶ Wenn der Wert über 0,2 kg steigt, liegt ein Fehler im Entnahmevorgang vor. Das Ventil schließt automatisch, das OPEN-Symbol erlischt, die Entnahme ist beendet und die Waage kehrt in den normalen Wiegemodus zurück.

7. nach Abschluss eines Befüll- oder Entnahmevorgangs einfach die REPEAT-Taste drücken, um den letzten Befüll- bzw. Entnahmevorgang zu wiederholen, ohne den Wert erneut einstellen zu müssen.



8. Die RUN/STOP-Taste drücken, um das Ventil sofort zu öffnen oder zu schließen.

INFO

► Der oben beschriebene Vorgang basiert auf der Maßeinheit kg.

6.3 Überlastungserkennung

Falls das Gewicht des Kältemittelflasche die maximale Tragkraft der Waage (100 kg) überschreitet, zeigt das LCD-Display „FULL“ an, der Summer ertönt und die rote Statusanzeige blinkt, um den Alarm zu signalisieren.

6.4 Batterieanzeige

Wenn die Batteriespannung extrem niedrig ist, blinkt das Batteriesymbol und die Anzeige auf dem LCD-Display kann instabil erscheinen. Bitte die Batterien rechtzeitig austauschen, damit die Waage wieder ordnungsgemäß verwendet werden kann.

6.5 Weitere Funktionen

1. Selbsttest innerhalb von 2 Sekunden nach dem Einschalten.
2. Die Tara-Funktion gilt für den gesamten Wägebereich.

INFO

► Automatische Abschaltung: Die Waage schaltet sich automatisch ab, wenn das Gewicht 10 Minuten lang unverändert bleibt.

7 Wartung

Wir empfehlen eine jährliche Prüfung des Produkts durch eine autorisierte Servicestelle.

Wann	Tätigkeit
Jährlich	► Überprüfung, Kalibrierung und Reinigung

Reinigung des Produkts:

Bei verschmutzten Gehäuse mit einem feuchten Tuch reinigen.
Keine aggressiven Reinigungsmittel oder Lösungsmittel verwenden!
Milde Haushaltsreiniger und Seifenlauge können verwendet werden.

8 Störungen

Reparaturen dürfen ausschließlich von fachspezifisch qualifiziertem Personal ausgeführt werden.

9 Außerbetriebnahme und Entsorgung



Entsorgen Sie das Produkt nicht mit dem Hausmüll.

Entsorgen Sie das Produkt nach den geltenden Bestimmungen, Normen und Sicherheitsvorschriften.

Geben Sie das Produkt bei einer zugehörigen Sammelstelle oder bei Rücknahmestellen des Herstellers oder Vertreibers ab.

Entfernen Sie vor der Abgabe des Produkts die Batterien.

10 Rücksendung

Vor einer Rücksendung Ihres Produkts müssen Sie sich mit uns in Verbindung setzen (service@afribo.de).

11 Gewährleistung

Informationen zur Gewährleistung finden Sie in unseren Allgemeinen Geschäftsbedingungen im Internet unter www.afribo.com oder in Ihrem Kaufvertrag.